

*Naciones Unidas*  
**ASAMBLEA  
GENERAL**



**CUADRAGESIMO SEGUNDO PERIODO DE SESIONES**

*Documentos Oficiales\**

TERCERA COMISION  
60a. sesión  
celebrada el  
miércoles 25 de noviembre de 1987  
a las 15.00 horas  
Nueva York

ACTA RESUMIDA DE LA 60a. SESION

Presidente: Sr. RITTER (Panamá)

más tarde: Sr. DIRAR (Sudán)

SUMARIO

TEMA 12 DEL PROGRAMA: INFORME DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL (continuación)

\*La presente acta está sujeta a correcciones. Dichas correcciones deberán enviarse, con la firma de un miembro de la delegación interesada, y dentro del plazo de una semana a contar de la fecha de publicación, a la Jefe de la Sección de Edición de Documentos Oficiales, oficina DC2-750, 2 United Nations Plaza, e incorporarse en un ejemplar del acta.

Las correcciones se publicarán después de la clausura del período de sesiones, en un fascículo separado para cada Comisión.

Se declara abierta la sesión a las 15.20 horas.

TEMA 12 DEL PROGRAMA: INFORME DEL CONSEJO ECONOMICO Y SOCIAL (continuación)  
(A/42/3, 67, 121; A/42/296-S/18873; A/42/391; A/42/402-S/18979; A/42/488, 496, 497, 498 y Add.1, 499, 504, 506, 556 y Corr.1, 568, 612 y Add.1, 641 y Corr.1, 645, 646, 648, 658, 661, 667 y Corr.1, 677, 685, 690, 725; A/42/734-S/19262; A/C.3/42/1, 6, 8; A/C.3/42/L.2, L.5, L.8, L.89/Rev.1, L.90, L.91)

1. El Sr. STROHAL (Austria) dice que a lo largo de los años, las Naciones Unidas han creado un cuerpo notable de instrumentos y procedimientos para hacer frente a las violaciones de los derechos humanos. La dedicación a la protección y al fomento de esos derechos ha sido piedra angular del pensamiento político de Austria, el individuo debe ser el centro de todos los esfuerzos en pro de los derechos humanos. Sin embargo, como lo demuestran los informes que la Comisión tiene ante sí, no se han alcanzado los objetivos consagrados en la Declaración Universal y demás instrumentos ulteriores. La comunidad mundial tiene el deber permanente de estrechar la brecha que hay entre las normas y la realidad, labor ésta para la que deben utilizarse los diversos mecanismos y procedimientos especiales de vigilancia.

2. La creciente cooperación brindada a los Relatores Especiales y representantes especiales por las autoridades competentes de los países en cuestión constituye un signo positivo de que se reconoce cada vez más que las tentativas internacionales de proteger y promover los derechos humanos y las libertades fundamentales no pueden considerarse una injerencia en los asuntos internos de un país. Austria expresa su reconocimiento a los gobiernos que han cooperado y los exhorta al igual que a todos los demás países, a intensificar dicha cooperación.

3. Algunos elementos del último informe provisional del Relator Especial sobre la situación de los derechos humanos en el Afganistán resultan alentadores, así como el hecho de que por primera vez se haya permitido al Relator Especial visitar ese país. No obstante, siguen ocurriendo graves violaciones y la delegación de Austria espera sinceramente que mejore la situación. En el último informe provisional sobre la situación de los derechos humanos en el Irán también se observan algunas mejoras y la posibilidad de que aumente la cooperación gubernamental con el Representante Especial en el futuro. Las violaciones graves que se siguen produciendo, particularmente en lo que respecta a las minorías religiosas, constituyen, no obstante, motivo de preocupación; el orador espera que pronto se autorice al Representante Especial a visitar el Irán. La delegación de Austria toma nota del informe amplio sobre la situación imperante en Chile; expresa particular inquietud por las medidas allí adoptadas en virtud de los diversos estados de emergencia y exhorta al Gobierno no sólo a ampliar su ejemplar cooperación con el Relator Especial sino también a tomar medidas inmediatas para mejorar la situación de los derechos humanos en ese país. En El Salvador se siguen violando los derechos humanos, pese a algunos cambios positivos, y la delegación de Austria se adhiere a las recomendaciones contenidas en el informe provisional del Representante Especial.

(Sr. Strohal, Austria)

4. Otro importante mecanismo que es preciso fortalecer es el procedimiento establecido en virtud de la resolución 1503 (XLVIII) del Consejo Económico y Social para tratar las comunicaciones relativas a supuestas violaciones de los derechos humanos. También es importante el nombramiento de relatores especiales o de grupos de trabajo encargados de examinar aspectos concretos de las violaciones de los derechos humanos, ya que garantiza un enfoque imparcial. La delegación de Austria felicita a los Relatores Especiales sobre tortura e intolerancia religiosa por sus excelentes informes y acoge con agrado la labor del Relator Especial sobre ejecuciones sumarias o arbitrarias, y en particular su informe, según el cual se han establecido comisiones nacionales en varios países para investigar casos de violaciones de los derechos humanos. En cuanto a los encomiables esfuerzos del Grupo de Trabajo sobre Desapariciones Forzadas o Involuntarias, el orador insta a todos los Gobiernos con los que estableció contacto a que sigan el ejemplo de los que le han brindado plena cooperación.

5. Los ejemplos citados demuestran la creciente necesidad de cooperación no sólo entre los países y el sistema de las Naciones Unidas sino también entre los diversos mecanismos de derechos humanos de este último al examinar, por ejemplo, la cuestión de los derechos humanos en la administración de justicia. La delegación de Austria espera con interés la reunión de los presidentes de los diversos órganos de vigilancia de los derechos humanos. Asimismo, dicha cooperación se necesita de modo urgente para examinar la práctica de las detenciones administrativas arbitrarias o no reconocidas.

6. Sin embargo, las violaciones de los derechos humanos no se limitan a los países de los que se ocupan de ordinario los mecanismos de derechos humanos de las Naciones Unidas. La delegación de Austria ya ha expresado su opinión acerca de las situaciones imperantes en el África meridional, en los territorios árabes ocupados por Israel desde 1967 y en Centroamérica. La situación en el Asia sudoriental también es motivo de preocupación, si bien la delegación de Austria considera satisfactorias las medidas adoptadas por el Gobierno de Filipinas en relación con ese país. La situación en Europa también debe mejorar. En el marco de la Conferencia sobre la Seguridad y la Cooperación en Europa, se ha intentado adoptar medidas prácticas tendientes a mejorar la situación de los derechos humanos en ese continente y el proceso brinda una excelente oportunidad para incrementar la cooperación entre países con diferentes sistemas económicos, sociales y culturales. El mecanismo establecido en virtud de la Convención Europea de Derechos Humanos también ha brindado protección judicial no superada hasta la fecha.

7. Los conflictos armados suelen dar origen a muchas violaciones de los derechos humanos; el ejemplo más evidente es la guerra en el Golfo Pérsico. Es importante que se exija estricta observancia de las disposiciones pertinentes del derecho internacional humanitario.

8. Los servicios de asesoramiento prestados por la Secretaría brindan valiosa asistencia a los gobiernos en sus intentos por mejorar la situación de los derechos humanos y por lo tanto, es menester fortalecerlos. La delegación de Austria acoge con satisfacción la creación de un Fondo de contribuciones voluntarias para los

(Sr. Strohal, Austria)

servicios de asesoramiento, pero considera que las actividades del Secretario General Adjunto de Derechos Humanos y del personal del Centro de Derechos Humanos no deben sufragarse principalmente mediante contribuciones voluntarias, sino más bien mediante el incremento del porcentaje del presupuesto de las Naciones Unidas asignado a los derechos humanos.

9. Desde que se aprobó la Declaración Universal de Derechos Humanos, hace casi 40 años, la comunidad mundial ha hecho grandes progresos en lo que respecta al establecimiento de normas, la vigilancia y la asistencia práctica para estrechar la brecha entre las normas y la realidad. Sin embargo, esas medidas sólo son eficaces si se adoptan las providencias necesarias a nivel nacional. Para ello, es menester utilizar plenamente el sistema de las Naciones Unidas, que constituye un marco de incalculable valor para la cooperación con ese fin.

10. La Sra. OTUNBAEVA (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que la labor de la Tercera Comisión, que representa un constructivo enfoque conjunto para hacer frente a muchos de los problemas de derechos humanos más apremiantes, ofrece grandes posibilidades de progreso. Por lo tanto, se pregunta qué indujo al representante de los Estados Unidos a promover un clima de confrontación política en la Comisión. Difícilmente puede una arremetida de esa índole contra tanto países estar encaminada a fomentar la labor de la Comisión o a mejorar las relaciones diplomáticas. Independientemente de la motivación, el solo estilo suscitó sorpresa y consternación.

11. La oradora no puede más que concluir, a su pesar, que la finalidad de los Estados Unidos es la propaganda y la confrontación política, más bien que la promoción de los derechos humanos. La clave de sus intenciones ha de buscarse en las relaciones de ese país con el régimen racista de Sudáfrica, con la dictadura chilena y con los gobiernos reaccionarios de varios otros países. La delegación de los Estados Unidos es tan consciente como cualquier otra del apoyo político y moral que su Gobierno presta a las dictaduras reaccionarias que violan abiertamente los derechos humanos. Ese país, que ante la Comisión condena categóricamente las violaciones de los derechos humanos, intenta justificar u ocultar sus propias acciones mediante la selectividad y la distorsión de los hechos. La verdadera razón de sus absurdas acusaciones contra Nicaragua y Cuba, por ejemplo, es el hecho de que esos países se han atrevido a optar por una auténtica independencia. Además, resulta irónico que los Estados Unidos hablen de la situación de los derechos humanos en países contra cuyos gobiernos llevan a cabo una abierta intervención armada y ejercen presiones económicas y de otro tipo.

12. El malicioso exabrupto de la delegación de los Estados Unidos contra el Gobierno del Afganistán, y su rechazo a las recientes propuestas de cesación del fuego formuladas por este último, están encaminadas a encubrir la guerra no declarada que los Estados Unidos han lanzado contra ese Gobierno legítimo y su pueblo amante de la paz. A todas luces, los Estados Unidos no desean poner fin al derramamiento de sangre ni promover los derechos humanos y la democracia en el Afganistán. La Comisión no debe dejarse engañar; debe prestar al Afganistán toda la asistencia posible, ayudándole a establecer condiciones normales en la región.

(Sra. Otunbaeva, URSS)

13. Las observaciones de la delegación de los Estados Unidos sobre la supuesta minoría turca en Bulgaria también están destinadas simplemente a sembrar la discordia entre Estados vecinos. En cuanto a la dilatada diatriba de esa delegación contra la Unión Soviética, su mezcla de condescendencia y censura de mal gusto no obedece en absoluto a ningún fin constructivo. Los Estados Unidos podrían aprender mucho de la Unión Soviética, pero esta última no pretende dar lecciones. Sencillamente desea señalar que el socialismo y la democracia socialista no se limitan a la aprobación de textos jurídicos y han adoptado medidas prácticas para garantizar igualdad y justicia para todos, así como el ejercicio de todos los derechos humanos. En 70 años de vida socialista, caracterizada tanto por logros como por problemas, la Unión Soviética ha establecido una sociedad socialista sin aprovecharse de los conflictos mundiales o de la opresión de los territorios coloniales y dependientes. Ha hecho frente a la agresión, liberado a otras naciones del fascismo y prestado auténtico apoyo a los necesitados. Los intentos de la delegación de los Estados Unidos por obscurecer su historial sólo demuestran que ese país se niega a reconocer la naturaleza humanitaria del socialismo y su genuina contribución a la igualdad en el mundo.

14. En cuanto a los supuestos problemas de la emigración, la falta de libertad religiosa y el antisemitismo en la Unión Soviética, su Gobierno ha combatido firmemente, tanto a nivel nacional como en los foros internacionales, todas las formas de racismo, discriminación e injusticia. Si los Estados Unidos hubieran aplicado realmente las políticas que preconizan los males a los que el representante de ese país ha hecho alusión se hubieran eliminado de su propio territorio, lo que dista mucho de ser el caso. La delegación de los Estados Unidos haría bien en considerar el nivel de vida en su propio país, donde hay por lo menos siete millones de desempleados y tres millones de personas sin hogar y donde más de 20 millones de personas padecen hambre. Para esa gente, las afirmaciones de que ningún otro país ofrece una vida mejor no deben sonar muy verídicas. La delegación de los Estados Unidos no tiene derecho a hablar de las condiciones en los demás países, condiciones que en todo caso no deben ser objeto de burla. El nivel de privación en los Estados Unidos - mal para el que su sociedad parece no tener cura - constituye una grave acusación de la supuesta democracia americana, que sólo es democrática para los ricos.

15. Tema recurrente en las afirmaciones de la delegación de los Estados Unidos ha sido que todo el mundo desea ingresar en los Estados Unidos y establecerse allí. Sin embargo, la realidad a que hacen frente muchos trabajadores inmigrantes es trágicamente diferente. Respecto de los derechos políticos en ese país, la pretensión de que las masas ejercen el poder político no está respaldada por las ingentes sumas que se requieren para ser elegido a un cargo político ni por el hecho de que los millones de desempleados y hambrientos no tienen medios políticos para cambiar su situación.

16. Por lo tanto, la delegación de los Estados Unidos no tiene ningún derecho a sermonear a otros en relación con los derechos humanos sino que debe preguntarse cómo puede su propio país conformarse más plenamente a las normas generalmente reconocidas a nivel internacional en esa esfera. La Unión Soviética estima que el diálogo internacional puede y debe ser la base de un respeto auténtico y una cooperación sincera entre todos los Estados con miras a promover un genuino respeto

/...

(Sra. Otunbaeva, URSS)

de los derechos humanos y la observancia de los instrumentos internacionales de derechos humanos. Los resultados constructivos de la labor de la Comisión llevarían a la consecución de ese fin.

17. El Sr. CONSTANTINESCU (Rumania) dice que, pese a las innegables diferencias que existen dentro del sistema de las Naciones Unidas en cuanto al enfoque de los medios para mejorar el ejercicio de los derechos humanos y las libertades fundamentales, es esencial reconocer el valor de un diálogo auténtico encaminado a lograrlo. Su delegación basa su posición en las realidades nacionales y en los instrumentos internacionales pertinentes en los que es parte. Sin embargo, ciertos elementos han intentado utilizar las deliberaciones de la Comisión para destacar cuestiones marginales y hacer caso omiso de los aspectos esenciales de la tarea de promover los derechos humanos y las libertades fundamentales, con objeto de distraer la atención de ciertas graves anomalías sociales que requieren constante consideración en todo debate serio. El fin de cualquier debate en materia de derechos humanos debe ser superar los problemas acuciantes a que hacen frente los pueblos y garantizarles sus derechos fundamentales, en particular el derecho a la vida, a la paz y a una existencia libre e independiente. Muchos Estados comparten con razón la opinión de que la paz y la seguridad internacionales son esenciales para el pleno ejercicio de los derechos humanos, incluido el derecho al desarrollo, y de que todos los problemas deben resolverse en una forma que respete la soberanía individual de los Estados.

18. El fomento y la observancia de los derechos humanos depende de la estabilidad económica y política a nivel nacional e internacional; todos los derechos humanos son indivisibles e interdependientes y merecen igual atención. Como ha destacado repetidamente la Asamblea General, la cuestión del fomento y el disfrute de los derechos humanos debe considerarse desde el punto de vista de la necesidad de establecer un nuevo orden económico internacional, así como de eliminar causas tales de violaciones de los derechos humanos como el colonialismo y el neocolonialismo, el apartheid, el racismo y la discriminación racial, el nacionalismo, la dominación y agresión extranjeras y las amenazas a la soberanía nacional y la integridad territorial. Muchas delegaciones han hecho hincapié en la necesidad de establecer un nuevo orden internacional que se base firmemente en las normas del derecho internacional, la justicia y la equidad, así como de buscar los medios de promover por entero los derechos humanos y las libertades fundamentales.

19. Al considerar la adopción de medidas prácticas para fomentar la cooperación internacional, es importante concentrarse en los problemas fundamentales más bien que en los marginales y evitar que se distraiga la atención con cuestiones políticas e ideológicas. El fortalecimiento de la función y la autoridad de la Organización depende de la voluntad política de los Estados Miembros, pero algunos de ellos están intentando envenenar el clima político. No obstante, la delegación de Rumania está dispuesta a participar en un diálogo auténtico, basado en los principios fundamentales del derecho internacional.

20. La Sra. ASTORGA (Nicaragua) dice que el tema de los derechos humanos resulta cada día más complejo debido a su frecuente manipulación con fines políticos. Se hace, pues, imprescindible darle un tratamiento global en el necesario contexto

(Sra. Astorga, Nicaragua)

de las realidades históricas. De otro modo, será incompleta la evaluación del expediente de derechos humanos de un gobierno, parámetro por el cual el resto del mundo valora la legitimidad moral del gobierno en cuestión. Toda evaluación del expediente de derechos humanos de un gobierno debe ser imparcial y estar basada en pruebas fidedignas, lo que implica además un cuidadoso examen de los factores que ayudan u obstaculizan la eficaz protección y promoción de los derechos humanos, como el nivel de desarrollo, la estabilidad política y la prosperidad económica del país en cuestión.

21. Existe una indivisibilidad entre derechos civiles y políticos y derechos económicos, sociales y culturales que no puede soslayarse. No se puede hablar de goce pleno de los derechos humanos mientras no exista paz en un ambiente de desarrollo económico y social sostenido, ni puede la paz ser duradera sin un desarrollo que logre eliminar la desigualdad, la discriminación y la explotación. Desgraciadamente, ciertos sectores no se conmueven ante la desesperación que embarga al tercer mundo y siguen utilizando argumentos en contra de las reclamaciones de los países en desarrollo para que se establezca un nuevo orden económico internacional que permita el ejercicio del derecho de los pueblos a su desarrollo político, económico y social.

22. En el Africa meridional y en el Oriente Medio, persisten situaciones que representan una flagrante violación a los principios del orden internacional. Asimismo, la historia de América Latina está llena de violaciones a los derechos humanos fundamentales perpetradas por regímenes dictatoriales, algunos de los cuales subsisten aún. La larga historia de subdesarrollo e injusticia social de ese continente ha sido una constante que ha hecho que esos pueblos se rebelen. Nicaragua estima que los gobiernos que a menudo dan sermones sobre el respeto de los derechos humanos son los mismos que con frecuencia violan el ordenamiento jurídico internacional. No son sorprendentes, pues, las falsas alegaciones de violaciones de derechos humanos en Nicaragua formuladas por los Estados Unidos. El Gobierno de ese país ha recurrido a esa misma excusa muchas veces para tratar de justificar su política ilegal de agresión contra Nicaragua; si bien esas alegaciones han sido desvirtuadas por varias organizaciones humanitarias, la oradora desea hacer un llamamiento al Gobierno de los Estados Unidos para que termine su agresión contra su país y deje de financiar el terrorismo en éste. Ya es hora de que los Estados Unidos acepten las nuevas realidades de Centroamérica. Es de esperar que la histórica firma por los cinco Presidentes centroamericanos del "procedimiento para establecer la paz firme y duradera en Centroamérica" sea el inicio de una era de colaboración y respeto entre Nicaragua y los Estados Unidos.

23. La Sra. MARIANO (Portugal) se adhiere plenamente a la declaración sobre derechos humanos formulada por el representante de Dinamarca en nombre de los 12 países miembros de la Comunidad Europea. Su país, que hace poco fue elegido para integrar la Comisión de Derechos Humanos, tiene una larga tradición de tolerancia y su política actual es de estricto respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales y el otorgamiento de derechos individuales y colectivos, los cuales se encuentran protegidos por la ley. En ese mismo espíritu, acoge con agrado la prorrogación del mandato del Relator Especial sobre la intolerancia religiosa.

/...

(Sra. Mariano, Portugal)

24. La situación de derechos humanos en el mundo dista de ser satisfactoria. Sin embargo, la situación sería mucho peor si no fuera por los esfuerzos de las organizaciones internacionales, gracias a los cuales las violaciones de los derechos humanos son objeto de atención internacional. Portugal se ha adherido a los diversos instrumentos internacionales de derechos humanos, así como a la Convención europea para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales. Asimismo, atribuye importancia a la reunión complementaria de la Conferencia sobre la seguridad y la cooperación en Europa, que está examinando varias cuestiones fundamentales de derechos humanos.
25. Inquieta profundamente a Portugal el hecho de que en muchas partes del mundo se siga negando el derecho de los pueblos a la libre determinación, lo que da lugar a situaciones de opresión y a conflictos reales o posibles. En particular, la política de desestabilización practicada por el régimen de apartheid de Sudáfrica contra los países vecinos puede desencadenar un conflicto regional generalizado y, además, está obstaculizando los esfuerzos de desarrollo de los Estados de primera línea. Portugal expresa su solidaridad constante con Angola y Mozambique y condena todos los regímenes que violan los derechos humanos.
26. La situación imperante en América Latina reviste especial interés para el Gobierno de Portugal debido a los estrechos vínculos históricos y culturales entre su país y la región. La oradora espera que la democracia se restaure pronto en todo el continente.
27. La Sra. AICUAZE (Argelia), reseñando los esfuerzos internacionales encaminados a promover y proteger los derechos humanos, recuerda que el 21 de octubre de 1986 se aprobó la Carta Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos y que en julio de 1987 se estableció la Comisión Africana de Derechos Humanos y de los Pueblos.
28. La protección y el fomento de los derechos humanos nunca ha sido posible en situaciones de subyugación de pueblos enteros. El derecho de los pueblos a la libre determinación es fundamental y sin él ningún otro derecho puede realizarse. El sistema colonial siempre se ha caracterizado por violaciones masivas de los derechos más fundamentales, por lo que resulta deplorable que el derecho a la libre determinación se niegue aún a algunos pueblos, incluido el pueblo del Sáhara Occidental y el pueblo palestino. Los pueblos de Sudáfrica y Namibia han dado muestras de resistencia heroica al apartheid, pero se requiere el empeño de la comunidad internacional para poner fin a la opresión racial.
29. Los derechos humanos son indivisibles e interdependientes y debe desecharse toda idea de que una categoría de derechos prevalece sobre otra. Por ejemplo, el derecho de voto o la libertad de circulación no tiene sentido cuando no se garantiza la satisfacción de las necesidades más elementales. La única base posible para la acción futura es la adopción de un enfoque global de los derechos humanos, en el que se atribuya igual importancia a cada aspecto de la cuestión.
30. El Sr. FERNANDO (Sri Lanka) dice que el desarrollo político, social o económico sólo se puede lograr en condiciones que lleven a ese desarrollo. Las naciones interesadas en promover la libertad y los derechos humanos no deben entorpecer los esfuerzos que se hacen en varias partes del mundo para promover esos



(Sr. Fernando, Sri Lanka)

conceptos, haciendo frente a los violentos choques de los elementos hostiles a ellos. Ciertos grupos están utilizando el terrorismo para denunciar el orden establecido y quienes deben enfrentarse con actos terroristas no tienen otra elección que aceptar el desafío. Las naciones desarrolladas tienen la tecnología y los armamentos de avanzada para aplastar a los movimientos terroristas pero los países en desarrollo carecen de estos últimos, por lo que su única solución es fortalecer sus mecanismos de emergencia y recurrir a la fuerza convencional. Es evidente que hay que aplicar todas las salvaguardias posibles para garantizar la protección de los terroristas capturados en virtud del derecho penal del país en cuestión. Es inevitable que los esfuerzos encaminados a combatir el terrorismo provoquen víctimas, no sólo entre los terroristas sino también entre las fuerzas armadas y la población civil. Lamentablemente, los informes sobre víctimas civiles suelen exagerarse fuera de toda proporción y criticarse como violaciones graves de los derechos humanos cuando el país en cuestión no disfruta del favor político a nivel internacional.

31. Durante muchos años, Sri Lanka ha sido víctima de los ataques terroristas contra la democracia parlamentaria establecida y contra la población civil perpetrados por grupos que han rechazado repetidos ofrecimientos de paz, incluida una amnistía. El Relator Especial, que depende de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías, ha elogiado al Gobierno de Sri Lanka por haber dado una solución al conflicto que tiene lugar en su país y los Jefes de Gobierno del Commonwealth han ponderado el acuerdo celebrado entre la India y Sri Lanka, calificándolo de acertado a nivel de política de gobierno. El Gobierno de Sri Lanka siempre ha sido partidario de un arreglo político de los problemas étnicos del país y ha tomado medidas positivas y constructivas para inducir a los grupos terroristas a deponer las armas e iniciar negociaciones. No obstante, continúan las violaciones masivas de los derechos humanos por parte de grupos terroristas en el norte y en el este del país. Si bien algunos grupos terroristas han manifestado deseos de cooperar, un grupo en particular se ha aferrado desesperadamente a las tácticas terroristas y rehúsa participar en el proceso de paz y respetar el cese del fuego, persistiendo en su objetivo de establecer un Estado separado mediante la violencia.

32. Complace a la delegación de Sri Lanka que en el informe del Consejo Económico y Social ni siquiera se haya considerado necesario hacer referencia a la situación imperante en el país, contrariamente a las críticas de la situación de derechos humanos en Sri Lanka que se han orquestado en otros foros. Las delegaciones deben comprender la difícil situación de un pequeño Estado en desarrollo que ha optado por la democracia parlamentaria, y la práctica, pero que debe combatir los ataques letales contra ella y contra su pueblo perpetrados por pequeños grupos terroristas que han tenido una prensa favorable en el pasado. El pueblo y el Gobierno de Sri Lanka seguirán haciendo frente con firmeza al terrorismo en un marco democrático.

33. El Sr. CALDERON (Chile) dice que es absurdo pedir la cooperación de Chile para asegurar el respeto de los derechos humanos y luego, cuando se obtiene esa cooperación en forma irrestricta, hacer todo lo posible por desalentarla mediante procedimientos y resoluciones aberrantes. La situación descrita por

(Sr. Calderón, Chile)

el representante de Dinamarca, cuando habló en nombre de la Comunidad Económica Europea, y por otros oradores, así como la situación descrita en el proyecto de resolución presentado, entre otros, por México, ese ejemplo de democracia representativa, no corresponde en absoluto a la situación de Chile, como muy bien lo saben todos los que visitan libremente el país. El propio Relator Especial ha dejado constancia de la completa libertad de acción de que ha disfrutado en Chile y ha dicho que todos los sectores de la prensa lo siguieron e informaron sin restricciones sobre sus actividades y declaraciones.

34. La declaración formulada en nombre de la Comunidad Económica Europea es criticable desde todo punto de vista. Los hechos se han falseado; por ejemplo, se habla de "escuadrones de la muerte" cuando lo que existe en Chile es terrorismo, predominantemente de extrema izquierda bajo la dirección del Partido Comunista chileno, reivindicado diariamente en las emisiones de Radio Moscú. Asimismo, se ocultan los hechos, aunque sean públicos y notorios. Por ejemplo, no se menciona que el propio Relator Especial dice que el proceso hacia la terminación del exilio ha continuado sin interrupciones (A/42/556, párr. 89). Por último, los hechos se niegan o se plantean a medias: se dice que no hay libertad de reunión ni de expresión, pero se acaba de realizar en Santiago una concentración al aire libre de partidos de oposición, sin impedimentos de ninguna especie, como muchas otras reuniones que han tenido lugar en los últimos meses en Chile. Además, en Chile circulan libremente más de 25 diarios y revistas de las más variadas tendencias y existen 42 estaciones de radio de oposición.

35. Cabe preguntar si los países con situaciones reconocidamente conflictivas cooperan en la forma en que lo hace Chile; si permiten la visita de personas reconocidamente opuestas a sus gobiernos y la realización de reuniones hostiles; si sus regímenes han limitado sus facultades como se ha hecho en Chile; si han aceptado la cooperación con el Comité Internacional de la Cruz Roja en materia de derechos humanos en la forma en que lo ha hecho Chile; si todos tienen sistemas electorales que garanticen una plena participación de la ciudadanía y mecanismos de fiscalización adecuados, que permitan evitar fraudes electorales. Sólo aquellos que en conciencia puedan responder afirmativamente esas interrogantes tienen derecho a formular observaciones y críticas a Chile. El planteamiento de Bolivia a ese respecto es irrecuperablemente absurdo.

36. A pesar de la cooperación de Chile, el procedimiento que se ha aplicado a ese país en la Asamblea General y en la Comisión de Derechos Humanos sigue caracterizándose por su discriminación, selectividad e injusticia. Se dice a los Relatores Especiales que deben limitar sus informes a un determinado número de páginas, pero en la práctica tal limitación no rige para Chile, si bien su situación no es la más conflictiva. La cuestión de Chile se mantiene como tema aparte en el programa de la Comisión de Derechos Humanos, mientras que otros países se examinan en un tema de carácter general. Ha llegado el momento de preguntarse a qué conduce este ejercicio anual. No corrige o soluciona los problemas fundamentales y verdaderos, sino que mantiene la impunidad de los reconocidos violadores masivos, flagrantes y sistemáticos de los derechos humanos y desalienta a quienes cooperan de buena fe.

(Sr. Calderón, Chile)

37. Respecto del proyecto de resolución, nuevamente uno de sus autores es un país que, como se reconoce, no es democrático, donde el fraude electoral es descarado, donde los presidentes se designan y no se eligen y donde reina un partido único. El proyecto de resolución es absolutamente inaceptable: repite casi mecánicamente la resolución del año anterior y no consigna ninguna de las conclusiones positivas del Relator Especial. A lo sumo, hay un tibio reconocimiento de que se mantiene la cooperación, y todas las medidas legislativas adoptadas por el Gobierno, que el propio Relator Especial ha encomiado, se descalifican a priori porque no son "la expresión de la voluntad popular", si bien no puede existir algo más acorde con la soberanía popular que las elecciones y los partidos políticos. No se hace ninguna referencia al terrorismo que, según el Relator Especial, es esencial para la comprensión de la realidad de Chile. Se desconoce todo lo que el Gobierno ha hecho en materia laboral, social, económica y cultural y se consigna solamente que debe restablecerse el pleno ejercicio de los derechos en esas esferas, sin hacer cargos concretos ni tener en cuenta los informes y resoluciones de los organismos técnicos del sistema de las Naciones Unidas (Comisión Económica para América Latina y el Caribe, Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, Organización Internacional del Trabajo, Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, etc.).

38. El Relator Especial, en su último informe, ha expresado su satisfacción porque el Gobierno de Chile acoge sus recomendaciones, si bien dice que aún queda mucho por hacer. El Gobierno de Chile seguirá atendiendo las recomendaciones del Relator Especial, mientras sean compatibles con su mandato, y en especial las siguientes: el pueblo de Chile es el único que debe decidir su destino político, sin interferencias foráneas; el terrorismo y el clima de violencia que genera deben combatirse sin descanso; y debe cumplirse estrictamente el itinerario establecido en la Constitución, que llevará al pleno restablecimiento de la democracia representativa.

39. La Comisión debe demostrar que respeta y promueve los derechos humanos en todas partes sin excepciones, y sin santuarios de impunidad por motivos políticos. Por ello, la delegación de Chile, fundándose en informes confiables de organizaciones no gubernamentales serias, en noticias de medios informativos y en la realidad innegable de la muy precaria situación de los derechos humanos, civiles y políticos en México, presentó un proyecto de resolución en que se expresaba preocupación por esa situación y se pedía que la Organización adoptara medidas al respecto. La mayor parte de las delegaciones consultadas sobre el particular han expresado su acuerdo con los términos de la resolución pero han dicho que, por razones políticas, no pueden apoyarla. Es decir, se comprueba nuevamente que, en la Comisión, el criterio político predomina sobre toda consideración de carácter humanitario. La delegación de Chile ha resuelto retirar el proyecto de resolución, pero la Comisión debe tener conciencia de que sus procedimientos están desnaturalizados ya que se tolera todo género de abusos siempre y cuando un país sea pequeño, pero no se adoptan actitudes justas cuando la situación realmente lo merece. Por lo menos, la delegación de Chile ha desenmascarado a un país que tiene la osadía de enjuiciar a otro con tradiciones democráticas hartas más antiguas y respetables, y ha creado conciencia en la comunidad internacional sobre la dramática situación de los derechos humanos en México.

(Sr. Calderón, Chile)

40. En el debate se han descrito situaciones infinitamente más graves que la de Chile. Mucho se ha hablado sobre las atrocidades que ocurren en el Afganistán, la República Islámica del Irán, Kampuchea y Viet Nam, pero cuando llega el momento de adoptar resoluciones concretas, todo se diluye en una retórica lamentable, ineficaz y repetida. Sin embargo, en el caso de Chile no se escatiman epítetos y juicios negativos, que resultan grotescos por su mala fe e intencionalidad política. Chile ha mantenido su cooperación por razones de principio, pero se reserva el derecho a revisar esa posición a la luz de lo que está sucediendo en la Comisión.

41. El Sr. NETANYAHU (Israel) dice que las condiciones de las comunidades judías oprimidas han cambiado poco. En Siria, miles de judíos siguen en cautiverio, prisioneros de un régimen cínico y brutal. Incluso a las jóvenes judías se les impide abandonar el país para encontrar maridos judíos. Esa situación no sorprende tratándose de un régimen que utiliza la toma de rehenes como apoyo principal de su política exterior; los terroristas de Siria han perpetrado una matanza en una sinagoga de Istanbul, y Alois Brunner, el más notorio criminal de guerra nazi, goza de protección y hospitalidad gubernamentales en la capital de Siria.

42. La mitad de los judíos de Etiopía, que han llegado a Israel, disfrutan de la vida y la libertad en su nueva patria. El orador espera que la otra mitad, incluidos los padres separados de sus hijos, puedan reunirse pronto con sus familiares en Israel.

43. La mayor comunidad judía privada aún del derecho elemental a repatriarse es la de la Unión Soviética. Ha habido algunos cambios positivos en su situación; se ha liberado a las personas arrestadas por el crimen soviético de manifestar el deseo de reunirse con sus familiares en Israel, o por enseñar el idioma hebreo. A algunas personas a las que se había negado permisos de salida durante años se les ha permitido abandonar el país y el número de emigrantes judíos ha aumentado ligeramente. Sin embargo, se trata de mejoras superficiales. Existe aún un trágico abismo entre el reducido número de personas a las que se permite dejar el país y el gran número de personas que han manifestado el deseo de partir, y ese abismo se llena con miles de tragedias personales que constituyen una burla de las obligaciones y los acuerdos internacionales firmados solemnemente por la Unión Soviética, en particular los Acuerdos de Helsinki, y generan dudas sobre la confiabilidad de las declaraciones de los actuales dirigentes de ese país. Los funcionarios del Gobierno de la Unión Soviética han declarado repetidamente que solamente se negarían permisos de salida por razones de seguridad nacional y, en esos casos, sólo por períodos de cinco a diez años. Ningún país democrático impone restricciones de esa índole a sus ciudadanos. Aun así, los funcionarios de la Unión Soviética han abusado de las reglamentaciones de ese país, con lo cual han frustrado arbitrariamente las esperanzas de los solicitantes. En octubre de 1985 y, una vez más, en abril de 1987, el Secretario General Gorbachev dijo que el período máximo de denegación de permisos de salida sobre la base de la posesión de secretos nacionales sería de 10 años; esa promesa no se ha cumplido. Incontables familias judías han esperado más de 10 años que se les permita partir. Se han decretado gran cantidad de nuevas denegaciones por motivos de seguridad a muchos "refuseniks" de larga data, incluidos algunos antiguos prisioneros de Sión. Vladimir Slepak y su familia, que se encuentran presentes en la sala, han obtenido finalmente permiso para abandonar la Unión Soviética, después de esperar 17 años.

(Sr. Netanyahu, Israel)

Muchos miles de personas son menos conocidas. A algunos "refuseniks" a los que anteriormente se les había negado el permiso de salida por otros motivos se les deniega ahora por motivos de seguridad, si bien sus condiciones objetivas no han cambiado.

44. La campaña a nivel mundial en pro de los judíos de la Unión Soviética, de la justicia y la libertad y del cumplimiento por la Unión Soviética de sus obligaciones internacionales se presenta en la Unión Soviética como una conspiración de la CIA para obtener secretos de ese país. Los periódicos oficiales describen a las familias judías que intentan reunirse con sus familiares en Israel como aliadas de los enemigos de la Unión Soviética. Los hijos de personas que supuestamente están en posesión de secretos tampoco reciben permiso de salida. Los judíos que desean emigrar también tienen que presentar declaraciones de sus familiares en las que se afirme que no tienen obligaciones financieras pendientes: desde enero de 1987, ese requisito se ha ampliado y abarca una categoría más amplia, lo cual en la práctica da poder de veto a cualquier familiar de una persona que desee partir para Israel. Las autoridades de la Unión Soviética han reanudado también la práctica de no entregar invitaciones de familiares en Israel a los posibles solicitantes. El hecho de que se requieran esas invitaciones es en sí una violación del derecho internacional; el hecho de que no se las entregue es una violación adicional de los acuerdos internacionales y de las normas comunes de conducta. Mediante las nuevas reglamentaciones soviéticas el derecho a pedir una visa de salida se limita a quienes tengan una invitación de sus familiares de primer grado que vivan fuera de la Unión Soviética, lo que en la práctica excluye a un 90% de los posibles solicitantes, en abierta violación de todos los acuerdos internacionales en materia de derechos humanos.

45. Asimismo, se viola la legislación de la Unión Soviética. Las 100 nacionalidades reconocidas en ese país tienen derecho a estudiar y transmitir a sus hijos su historia, sus tradiciones, su cultura y su idioma; la excepción son los judíos. Solamente los judíos son víctimas de persecución y discriminación cultural y religiosa, como parte de la política oficial del Estado. En una comunidad de más de dos millones de personas, la supresión del hebreo, de las prácticas religiosas judías, de las actividades culturales y de los vínculos con personas de la misma religión en el extranjero, es un hecho lamentable en un país que ha participado en la lucha contra el nazismo. La discriminación y la propaganda antisemitas, disfrazadas en general de "antisionismo", siguen caracterizando la vida en la Unión Soviética. La política soviética actual permite que florezcan las tendencias antisemitas entre la población de la Unión Soviética. Han surgido grupos antisemitas como Pamyat, Spasenie y Otechestvo, que distribuyen propaganda antisemita ponzoñosa. Si bien esos grupos tienen la libertad de organizar manifestaciones, se niega ese derecho a los grupos judíos que piden permiso para reunirse. En septiembre de 1987, un intento de un grupo de judíos de Moscú de formar una asociación para luchar contra el antisemitismo provocó su arresto y detención y una condena virulenta en los medios de información controlados por el Estado.

(Sr. Netanyahu, Israel)

46. En una peculiar inversión de sus objetivos declarados la política de glasnost da rienda suelta al antisemitismo. En dos incidentes ocurridos en 1987, se profanaron los cementerios judíos en Leningrado y Gorky; actualmente se distribuye propaganda clandestina antisemita y en los medios de información controlados por el Estado se difunden declaraciones irresponsables.

47. Solamente hay una solución para esa situación: la Unión Soviética debe conceder a los judíos de ese país el derecho a retornar a su patria histórica, Israel. El Gobierno de la Unión Soviética, si concediera ese derecho humano elemental y democrático a los judíos de ese país, podría demostrar que glasnost, la democratización y el cambio no son simplemente lemas al servicio de la propaganda, sino expresiones sinceras de buena voluntad.

48. El Sr. GARVALOV (Bulgaria) dice que el examen del informe del Consejo Económico y Social por la Comisión brinda oportunidad no solamente de escuchar las opiniones de las delegaciones sobre la cuestión de los derechos humanos, sino también de evaluar cuán dispuestos están a lograr la cooperación internacional y promover el respeto y la observancia de los derechos humanos y las libertades fundamentales. El debate sobre los derechos humanos se caracteriza siempre por una variedad de opiniones convergentes, divergentes y a veces conflictivas, lo cual es comprensible dado que en el mundo hay muy diversos tipos de sociedades. La delegación de Bulgaria estima que la expresión de opiniones tan variadas brinda una oportunidad de lograr una cooperación internacional genuina y superar los obstáculos que se oponen al pleno logro de los objetivos de la Carta.

49. Uno de esos obstáculos son los repetidos intentos de algunas delegaciones de ignorar las posibilidades que la diversidad de experiencias ofrece para establecer un diálogo verdaderamente fructífero sobre los derechos humanos. En vez de sumarse a la búsqueda de soluciones viables y realistas a los problemas apremiantes, algunas delegaciones de los países occidentales caen constantemente en la afirmación autocomplaciente de que poseen la verdad absoluta sobre los derechos humanos. Según esas delegaciones, los derechos humanos abarcan solamente los derechos destinados a proteger al individuo contra el Estado. En consecuencia, por definición, el Estado es hostil al individuo. Sin embargo, en las sociedades donde impera esa opinión existen aún personas sin hogar, pobres, desempleadas o hambrientas, que probablemente, por propia experiencia, saben que muchos de los derechos básicos necesarios para que su vida sea valiosa y satisfactoria no son considerados derechos humanos por sus gobiernos. A la delegación de Bulgaria le resulta difícil aceptar un modelo de esa índole como la verdad absoluta respecto de los derechos humanos, ya que estima que los derechos individuales entrañan la igualdad de derechos humanos para cada individuo, con el apoyo de garantías jurídicas y materiales.

50. Quienes sostienen esa opinión de los derechos humanos y de la relación del individuo con el Estado no tienen en cuenta que existe más de un tipo de Estado y de sociedad y que otros tipos de sociedades y Estados han surgido como resultado de la lucha de los pueblos por poner fin a la opresión social o colonial y restablecer la dignidad y los derechos de todos los seres humanos. Muchos Estados han nacido

(Sr. Garvalov, Bulgaria)

de la decisión de sus pueblos de ser independientes y decidir por sí mismos cuáles son sus derechos. Los ciudadanos de esos Estados no consideran que éstos sean en sí hostiles.

51. La delegación de Bulgaria estima que los valores universalmente aceptados de moralidad y humanismo deberían prevalecer y guiar a la humanidad en sus esfuerzos por asegurar la supervivencia de la civilización humana. Por ello, Bulgaria se empeña en promover la cooperación internacional en la esfera de los derechos humanos sobre la base de un auténtico respeto mutuo, de la justicia, la objetividad y el intercambio de opiniones y experiencia más vasto posible. Las Naciones Unidas constituyen un foro apropiado para un intercambio de esa índole. El concepto de derechos humanos ha evolucionado ya en las Naciones Unidas; actualmente se considera que esos derechos abarcan los derechos civiles y políticos individuales, así como los derechos económicos, sociales y culturales colectivos, y todos esos derechos se consideran indivisibles e interdependientes. El hecho de que esa continua evolución sea el resultado de un mecanismo de adopción de decisiones verdaderamente democrático debería ser en sí mismo un argumento convincente para quienes desean presentarse como modelos de democracia, aun si la mayoría de las veces votan en contra de las diversas cuestiones relativas a los derechos humanos que se abordan en las Naciones Unidas.

52. La delegación de Bulgaria estima que debería utilizarse cada vez más eficazmente el mecanismo existente en la esfera de los derechos humanos, lo que significa que deberían utilizarse las posibilidades de las Naciones Unidas de promover la cooperación internacional en materia de derechos humanos, de conformidad con las prioridades determinadas por los Estados Miembros en esa esfera. La eliminación de las violaciones masivas y manifiestas de los derechos humanos reviste la mayor importancia. Asimismo, son importantes los esfuerzos continuos por lograr la adhesión universal a los instrumentos internacionales obligatorios de derechos humanos y la observancia de dichos instrumentos. El logro de una cooperación internacional amplia y significativa en materia de derechos humanos requiere la aplicación sistemática del principio de representación equitativa de todas las regiones geográficas, los grupos regionales y los sistemas jurídicos y sociopolíticos en los diversos órganos y organismos de las Naciones Unidas, y la utilización de los diversos mecanismos de promoción y respeto de los derechos humanos, incluido el nombramiento de relatores especiales. Si se aplicara ese principio mejorarían las perspectivas de aprovechar el conjunto de ideas y experiencias valiosas de todos los Estados y sociedades para fomentar la cooperación internacional.

53. El Sr. IRUMBA (Uganda) observa que en los últimos 40 años las Naciones Unidas han hecho progresos considerables en el establecimiento de normas, la codificación y la vigilancia en la esfera de los derechos humanos. En particular, la Comisión de Derechos Humanos ha actuado con diligencia para vigilar las violaciones de esos derechos, y la Declaración Universal de Derechos Humanos y otros importantes instrumentos en la esfera de los derechos humanos son testimonio de la preocupación y contribución de las Naciones Unidas en esa materia. Al respecto, la delegación de Uganda espera con interés la pronta terminación de los proyectos de convención sobre los derechos del niño y la protección de los trabajadores migratorios.

/...

(Sr. Irumba, Uganda)

54. La delegación de Uganda tiene conciencia de que la aplicación de los instrumentos de derechos humanos en vigor dista aún de ser satisfactoria, pero también reconoce plenamente los valores y normas intrínsecos que se establecen en ellos. El fracaso en lograr la observancia universal de esos instrumentos no se deriva de los principios de los propios instrumentos mismos, sino de los diversos factores políticos, económicos y sociales que influyen directamente en ellos. Existe una evidente relación recíproca entre la protección y el ejercicio de los derechos humanos fundamentales y la promoción del desarrollo económico y social. Entre los derechos humanos figura la atención de necesidades tan vitales como el alimento, el vestido, la vivienda, la atención de la salud y la educación. Sin embargo, frecuentemente la indiferencia, la inacción o la corrupción gubernamentales representan una grave amenaza para el ejercicio de esos derechos.

55. La delegación de Uganda sigue otorgando mucha importancia al derecho al desarrollo, al que considera parte integrante de los derechos incluidos en el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales. Cualquier análisis serio de la situación mundial en materia de derechos humanos revelaría una relación directa entre las etapas de desarrollo de los países y su capacidad de garantizar los derechos humanos y las libertades fundamentales. En otras palabras, dondequiera impere una pobreza degradante se socava gravemente el ejercicio de los derechos humanos y las libertades fundamentales. La delegación de Uganda reitera su esperanza de que la Comisión, en su futura labor sobre la índole y el alcance del derecho al desarrollo, siga otorgando la más alta prioridad al reconocimiento de la indivisibilidad de todos los derechos humanos, ya sean civiles y políticos o económicos, sociales y culturales.

56. En la Comisión y en otros foros de las Naciones Unidas se ha expresado preocupación respecto del papel de la Organización en la vigilancia de las violaciones de los derechos humanos. La delegación de Uganda estima que las Naciones Unidas no deben pasar por alto ninguna violación manifiesta, masiva y sistemática de los derechos humanos, dondequiera que ocurran. Si bien es importante tener en cuenta circunstancias particulares, es asimismo importante aplicar normas uniformes al abrir juicio sobre todas las violaciones de los derechos humanos.

57. A pesar de los esfuerzos de las Naciones Unidas, el racismo y la discriminación racial siguen siendo fenómenos mundiales. Las violaciones sistemáticas de los derechos humanos en Sudáfrica y Namibia continúan aún. En ningún caso se pone tanto a prueba la decisión de todos los países representados en la Comisión de tomar en serio la cuestión de los derechos humanos como en su actitud respecto del Africa meridional. Es inquietante que quienes muestran mucho celo en la lucha contra otros criminales de tipo nazi, no muestren el mismo celo en la lucha contra el régimen de tipo nazi en Sudáfrica. Uganda reitera que condena inequívocamente a Sudáfrica por su evidente y continua opresión de los pueblos de Sudáfrica y Namibia y reafirma que la imposición de sanciones amplias y obligatorias contra Sudáfrica es la única respuesta pertinente al sistema de apartheid y a la ocupación ilegal de Namibia.



(Sr. Irumba, Uganda)

58. La situación en el Oriente Medio sigue preocupando mucho a la delegación de Uganda. Las poblaciones árabe y palestina todavía son objeto de varias formas de violación de los derechos humanos en los territorios ocupados por Israel. Las Naciones Unidas deben adoptar todas las medidas necesarias para aplicar sus resoluciones sobre la cuestión de Palestina y la situación en el Oriente Medio, en particular las relativas al retiro de Israel de los territorios ocupados y el pleno restablecimiento de los derechos del pueblo palestino.

59. La delegación de Uganda subraya su solidaridad con los pueblos de América Latina en su búsqueda de la justicia social y la libertad de forjar su destino económico y político sin injerencia, intervención o agresión extranjeras. Estima que el plan de paz propuesto por el Presidente de Costa Rica, Sr. Oscar Arias, constituye una base viable para resolver los problemas de la región de América Central. Al respecto, la delegación de Uganda encomia la actitud positiva adoptada por Nicaragua y celebra los esfuerzos recientes realizados por el Presidente de El Salvador.

60. En Uganda, el actual Gobierno del Movimiento Nacional de Resistencia ha hecho del respeto y el ejercicio de los derechos humanos la piedra angular de su política interna y exterior. Asimismo, ha establecido una comisión especial para investigar las violaciones de los derechos humanos, como resultado de lo cual se ha enjuiciado a muchas personas. Se ha restablecido la independencia del poder judicial en Uganda y las fuerzas armadas se someten a un código disciplinario riguroso que se aplica estrictamente. Como ya dijo la delegación de Uganda en la Comisión cuando se examinó el informe del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, no hay indicación más clara de un retorno a la normalidad que el retorno de los refugiados a su país, y miles de refugiados han regresado a Uganda desde que ocupa el poder el Gobierno del Movimiento Nacional de Resistencia. Asimismo, se realizan esfuerzos por promover el desarrollo económico y el bienestar social, con miras a garantizar el pleno ejercicio de los derechos humanos. El objetivo es asegurar que toda población de Uganda, y no solamente los pocos privilegiados que anteriormente se llevaban los recursos al extranjero, disfruta de los beneficios del crecimiento económico. Hasta la fecha, la respuesta de la comunidad internacional a los esfuerzos de Uganda ha sido alentadora y la delegación de ese país espera que ese apoyo se mantenga.

61. El Sr. KAM (Panamá) dice que, en vez de referirse a los derechos humanos, se ve obligado a mencionar el doloroso espectáculo del que fue testigo la Comisión el día anterior. Hubo un debate en el que se violaron las normas más elementales de decencia parlamentaria, se recurrió a menciones de personas ajenas a la Organización con el único propósito de ofender y lastimar a los participantes y el debate se convirtió en un foro de venganza y represalias. El tema de los derechos humanos se desvaneció en una interminable diatriba. Panamá ha reiterado en diversas ocasiones que el tema de los derechos humanos no debe utilizarse para que unos países se erijan en censores de otros, ni para justificar agresiones o como pretexto para injerirse en asuntos internos. Constituye una falta de respeto a la Comisión de Derechos Humanos y la Subcomisión para la Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías que se acuda directamente a la

(Sr. Kam, Panamá)

Asamblea General para que ésta se pronuncie sobre una situación que esos órganos han descalificado o nunca han examinado. La Tercera Comisión tiene ante sí el informe del Consejo Económico y Social, no un cuaderno en blanco para llenar con antojadizas alusiones a países y gobiernos.

62. Las resoluciones de las Naciones Unidas sobre los derechos humanos deben contribuir a producir una movilización internacional para que sean debidamente cumplidas. El hecho de que no se mencione en ellas a un país no permite que éste haga caso omiso de sus obligaciones contraídas de acuerdo con la Carta y otros instrumentos internacionales; y los países a los que sí se menciona no deben decidir a su vez cuestionar a otros con el razonamiento de que la mejor defensa es el ataque. La voluntad de aplicar una resolución es más importante que su aprobación formal.

63. La Tercera Comisión debe demostrar de una vez por todas que no comulga con métodos que la alejan de sus tareas y que abordará con responsabilidad y seriedad el tema de los derechos humanos.

64. El Sr. MARCOULLIS (Chipre) dice que, ya que la posición de Chipre respecto de todas las violaciones masivas de los derechos humanos es muy conocida, se limitará a mencionar las violaciones de los derechos humanos en Chipre como resultado de la invasión y la ocupación militar de Turquía en casi un 40% del territorio del país. Esa situación ha sido objeto de numerosas resoluciones de las Naciones Unidas, incluso de resoluciones de la Comisión de Derechos Humanos y de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías. La actual agresión y ocupación turca de Chipre es la causa fundamental de que persistan manifiestas violaciones de los derechos humanos en ese país. El retiro de las fuerzas turcas de ocupación es esencial para una solución mutuamente aceptable del problema. El ejército de Turquía, después de haber consolidado su captura de las regiones ocupadas, ha expulsado sistemáticamente a los grecochipriotas de sus hogares, en violación del acuerdo humanitario firmado en Viena en agosto de 1975. Originalmente había 20.000 grecochipriotas en las regiones ocupadas, pero su número ha disminuido a 662 debido al asedio y la intimidación, como lo demuestran los informes periódicos del Secretario General sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre.

65. La expulsión de la población autóctona forma parte de una política turca de larga data, consistente en crear una región turca "homogénea", política que se parece mucho a la política de bantustanización del régimen de apartheid en Sudáfrica. A la vez, Turquía ejecuta una política de asentamientos destinada a alterar la estructura demográfica de las regiones ocupadas. Los primeros colonos turcos llegaron como "trabajadores de temporada" inmediatamente después de la invasión en 1974 y su llegada ha demostrado que la invasión no estuvo destinada a proteger a los turcochipriotas o restablecer el orden constitucional, como lo afirma Turquía, sino que formó parte de las políticas expansionistas y los intereses estratégicos de Turquía en Chipre.

66. La política de asentamientos es objeto de fuerte oposición por parte de los grecochipriotas, oprimidos no solamente por el ejército de Turquía y sus agentes, sino también por los colonos de Turquía, y los turcochipriotas están gravemente

(Sr. Marcoullis, Chipre)

preocupados por los peligros que entraña esa situación. En un artículo del diario Yeniduzen, publicado el 29 de junio de 1987, el dirigente turcochipriota del Partido Republicano Turco dijo que los turcochipriotas se convertían gradualmente en una minoría. El objetivo de Turquía se lograría mediante la eliminación de los turcochipriotas y de su identidad política y cultural. Los nombres de las localidades y calles se han cambiado arbitrariamente por nombres turcos y se ha modificado todo lo que recuerde a los habitantes autóctonos. Esa política inhumana, destinada a destruir la continuidad de la identidad cultural de esas zonas, viola las resoluciones de las Naciones Unidas, en particular las de la Tercera Conferencia de las Naciones Unidas para Uniformar los Nombres Geográficos.

67. Turquía es asimismo responsable del continuo saqueo y destrucción de lugares y museos arqueológicos de la profanación y el robo en iglesias y cementerios. El patrimonio cultural de Chipre se vende en el mercado internacional y la delegación de Chipre formula un llamamiento en pro de esfuerzos concertados por detener esa destrucción ya que, como se afirma en el preámbulo de la Convención para la protección de los bienes culturales en caso de conflicto armado, firmada en 1954 en La Haya, los daños a los bienes culturales pertenecientes a cualquier pueblo son daños al patrimonio cultural de toda la humanidad.

68. Las violaciones manifiestas de los derechos humanos en Chipre plantean un grave desafío a la eficacia e incluso la credibilidad de las Naciones Unidas. El representante de Turquía ha tenido incluso la hipocresía de predicar el respeto de los derechos humanos en la Tercera Comisión, con el evidente propósito de desviar la atención de las acciones de su propio país. Sin embargo, las víctimas de las atrocidades de Turquía en 1915 hacen oír su voz con tal fuerza desde 1974 que las declaraciones hipócritas de los representantes no pueden oírse.

69. La Sra. MATVEEVA (República Socialista Soviética de Ucrania) dice que en el informe del Consejo Económico y Social se demuestra que la lucha contra violaciones tan manifiestas de los derechos humanos como el racismo, el apartheid y otras formas de discriminación racial constituye el centro de las actividades de ese órgano. La RSS de Ucrania comparte la preocupación expresada en los períodos de sesiones del Consejo y de la Comisión de Derechos Humanos sobre esas violaciones en el África meridional, Namibia y los territorios árabes ocupados. Por ello, la RSS de Ucrania apoya las decisiones adoptadas al respecto por la Comisión de Derechos Humanos en su 43° período de sesiones y estima que el medio de restablecer los derechos inalienables de los pueblos afectados es la eliminación del apartheid y la terminación de la ocupación ilegal de los territorios árabes.

70. La situación de los derechos humanos en El Salvador sigue siendo alarmante y no guarda relación con el procedimiento convenido para el establecimiento de una paz firme y duradera en América Central, que fue firmado por el Presidente de ese país.

71. La situación de los derechos humanos en Chile también es fuente de grave preocupación. La represión y el terror continúan y se persigue y asesina a los opositores del régimen. Asimismo, el cinismo de la delegación de Chile, al presentar un proyecto de resolución sobre la situación de los derechos humanos en México, es escandaloso.

(Sra. Matveeva, RSS de Ucrania)

72. Los gobernantes de Chile han intentado lograr cierta respetabilidad para su régimen, pero sus cambios superficiales son evidentemente demagógicos. La dictadura ha dejado en vigor varias leyes represivas que le permiten seguir cometiendo crímenes bajo una apariencia de legalidad. En cuanto a las medidas consistentes en permitir que varios refugiados políticos regresen al país, uno de ellos fue arrestado apenas aterrizó en Chile luego de dos años de exilio, y existen motivos para temer por su vida. Quizá la misma suerte espere a otras personas que han caído en la trampa de la dictadura.

73. Varias organizaciones de la Iglesia Católica en Chile han informado de que se siguen violando en forma manifiesta los derechos humanos, que se sigue torturando en forma cruel a los detenidos y que se intimida y persigue a quienes defienden los derechos humanos. El Relator Especial ha presentado pruebas en el mismo sentido. Es significativo que el régimen esconda del pueblo de Chile el hecho de que ha ratificado los Pactos Internacionales de Derechos Humanos, que no tienen sentido para ese pueblo y sólo son un pedazo de papel para sus gobernantes. Toda la situación subraya la actitud hipócrita del régimen respecto de los derechos humanos.

74. El régimen del General Pinochet aterroriza abiertamente a la población de Chile, para el 90% de la cual es objeto de rechazo. El régimen, con objeto de mantenerse en el poder, fortalece sus fuerzas punitivas e intensifica la represión de todos los modos posibles. En el último decenio ha gastado más de 10.000 millones de dólares en las fuerzas armadas, lo que lleva a preguntarse por qué un Estado no amenazado por ningún otro dedica cantidades de dinero tan grandes a los armamentos cuando la mayor parte de la población vive en la pobreza. Las necesidades del pueblo de Chile son la última de las preocupaciones de los dirigentes del país, que consideran a la población su principal enemigo. Indudablemente, los días del régimen están contados.

75. En conclusión, la situación en Chile exige que las Naciones Unidas sigan prestando una atención indesmayable a las violaciones de los derechos humanos en ese país, ya que son uno de los principales problemas por resolver. La contribución del Relator Especial a la lucha contra las evidentes violaciones de los derechos humanos en Chile debe ser también más importante.

76. El Sr. AKYOL (Turquía) desea referirse a la cuestión de Chipre por tres razones: en primer lugar, es una cuestión sobre la cual no existe en absoluto unanimidad, como lo demuestra la votación sobre la resolución 1987/50 de la Comisión de Derechos Humanos relativo al tema; en segundo lugar, desea señalar la actitud contradictoria de la delegación que ha presentado la cuestión de Chipre durante el examen de virtualmente todos los temas del programa de la Tercera Comisión; por último, Grecia, el verdadero responsable del problema, ha formulado declaraciones sobre la historia pasada y actual de Chipre que distan de ser ciertas.

77. El Estado de Chipre, en el que coexisten dos naciones, se estableció en 1960 para que lo gobernara un gobierno bicomunal. Se basa en la asociación, en pie de igualdad, de dos comunidades soberanas que han ejercido conjuntamente su derecho a

(Sr. Akyol, Turquía)

la libre determinación. Las disposiciones básicas de su Constitución se violaron unilateralmente en 1963 cuando el poder fue tomado por la fuerza, y de 1963 a 1974 cuando el Estado de Chipre sufrió una transformación, al monopolizar una de las dos comunidades todo el poder, con el objetivo declarado de deportar o aniquilar totalmente a la otra comunidad. Por último, el 15 de julio de 1974 se produjo un golpe militar destinado a anexar Chipre a Grecia, hecho que el representante de Grecia ha omitido mencionar. Turquía utilizó las prerrogativas estipuladas en el Tratado de Garantía para impedir el golpe y restablecer los derechos económicos y sociales de los turcochipriotas.

78. En Chipre no existe ningún problema de refugiados o personas desplazadas. La reagrupación física de cada comunidad empezó en 1955 y se terminó en agosto de 1975 en virtud del Acuerdo sobre intercambio de población celebrado bajo la supervisión de las Naciones Unidas. Exigir el retorno de todos los refugiados a sus hogares es contrario no solamente a ese Acuerdo y a la índole bizonal y bicomunal del Estado, descrita en el Acuerdo Denktash-Makararios, sino también al Proyecto de acuerdo básico del Secretario General de 29 de marzo de 1986. Además, la recomendación, que figura en el más reciente informe del Banco Mundial sobre la economía de Chipre, de detener las inversiones en el sector de la vivienda, demuestra que la cantidad de viviendas es suficiente y que, por ello, ya no existen personas desplazadas sin hogar.

79. La cuestión de las personas desaparecidas en Chipre es un problema humanitario que interesa a ambas comunidades y la comunidad turca ha sido la primera en padecer ese problema. El Comité Tripartito sobre Personas Desaparecidas, establecido por mutuo acuerdo en 1981, es el órgano más apropiado para resolver ese problema. Es lamentable que una de las tres partes que integran ese Comité haya planteado la cuestión de enmendar sus atribuciones. Asimismo, cabe observar que esa misma parte ha promulgado leyes internas por las cuales declara muertas a todas las personas desaparecidas.

80. La cuestión de los "colonos" también es en gran parte imaginaria. No existe una política de asentamientos en Chipre septentrional y la mayor parte de los llamados "colonos" son turcochipriotas que han regresado al país luego de años de exilio obligado.

81. Los turcochipriotas están perfectamente satisfechos con sus condiciones de vida desde 1974 bajo un gobierno democrático. Sin embargo, no se oponen a una nueva asociación con los grecochipriotas, pero exigen un marco constitucional que les garantice una situación de igualdad política. Por ello, han aceptado el proyecto de acuerdo básico propuesto por el Secretario General el 29 de marzo de 1986 (S/18102/Add.1), que abarca todos los problemas, incluso los problemas humanitarios, y que es el único medio posible de lograr una solución justa y duradera. Cualquier intento de desviar la atención de una solución de esa índole y aplicar una estrategia destinada a aislar los diversos aspectos de la cuestión haría imposible cualquier solución futura.

(Sr. Akyol, Turquía)

82. Por ello, la Tercera Comisión debe formular un llamamiento a todas las partes interesadas para que contribuyan al éxito de la misión del Secretario General. Los turcochipriotas han aceptado el acuerdo básico y esperan que pronto los grecochipriotas lo acepten también.

83. Los grecochipriotas han decidido que se publique el informe de la Comisión Europea de Derechos Humanos del Consejo de Europa, lo que entrañará un fuerte gasto para las Naciones Unidas, con plena conciencia de que el informe no se aprobó durante la segunda etapa del procedimiento en vigor en el Consejo de Europa. Ya que la Comisión Europea de Derechos Humanos no estudió las quejas y las pruebas en apoyo de ellas presentadas por los turcochipriotas, no es sorprendente que la Comisión de Ministros del Consejo de Europa haya decidido el 20 de enero de 1979 no aprobar el informe sino distribuirlo junto con las observaciones amplias formuladas por las autoridades turcochipriotas.

84. El Sr. KITTIKHOUNE (República Democrática Popular Lao) dice que, en un mundo pluralista, la cooperación entre los Estados para proteger los derechos humanos y libertades fundamentales es particularmente importante con respecto a las relaciones entre los Estados con sistemas sociales y políticos diferentes. Los Estados deben adoptar medidas pertinentes para aplicar las normas establecidas por las Naciones Unidas a través de los años, cada uno de acuerdo con su propio sistema jurídico, social y político y con su historia, su tradición y su cultura y prestando la debida atención a las prioridades establecidas en la resolución 32/130 de la Asamblea General.

85. En el informe del Consejo Económico y Social se presenta un cuadro sombrío. Las violaciones de derechos humanos persisten en el África meridional, donde la represión sangrienta de Pretoria contra la población negra continúa con el apoyo del imperialismo y de algunos aliados occidentales. El Gobierno de la República Democrática Popular Lao, al igual que la mayoría de los Estados, estima que las sanciones obligatorias y amplias contra Sudáfrica ofrecen el único medio pacífico y eficaz de poner fin al régimen de apartheid.

86. Las violaciones de los derechos humanos por Israel en los territorios árabes ocupados continúan también y la República Democrática Popular Lao formula un llamamiento para que la Potencia ocupante acate las disposiciones del Convenio de Ginebra relativo a la protección de personas civiles en tiempo de guerra, de 1949.

87. El Gobierno de la República Democrática Popular Lao apoya los esfuerzos de la República Democrática Popular de Corea por crear condiciones favorables para acelerar la reunificación pacífica de Corea. Deplora el informe del Relator Especial sobre la llamada cuestión de los derechos humanos en el Afganistán, en el que no se presenta un informe objetivo de la situación real en ese país, y no podrá apoyar el proyecto de resolución pertinente. En América Central, las fuerzas imperialistas deberían dar a los pueblos de la región la oportunidad de continuar sus encomiables esfuerzos por lograr la paz mediante el segundo acuerdo de Esquipulas.

(Sr. Kittikhoun, República  
Democrática Popular Lao)

88. Los derechos humanos no son algo estático. La aprobación de la Declaración sobre el derecho al desarrollo es un hito importante en los esfuerzos de las Naciones Unidas por desarrollar el derecho internacional en la esfera de los derechos humanos para los países en desarrollo.

89. Es lamentable que en algunos países occidentales sigan impunes las prácticas nazis, fascistas, neofascistas y totalitarias basadas en la intolerancia racial, el odio y el terror y que con el pretexto de salvaguardar la libertad de expresión se permita a las organizaciones de extrema derecha propagar doctrinas de superioridad racial, mientras que se niega la libertad de expresión para reconocer a movimientos de liberación como la Organización de Liberación de Palestina.

90. Los valores, conceptos y logros son una responsabilidad nacional y criticar los de otros países equivale a imponer los propios. El derecho internacional actual en la esfera de los derechos humanos debería constituir una guía para la cooperación internacional basada en la coexistencia pacífica. Los esfuerzos por proteger y promover los derechos humanos y las libertades fundamentales deberían continuar con un espíritu de tolerancia, entendimiento y respeto, más bien que de condena y venganza.

91. La Sra. de LEON ESCRIBANO (Guatemala) dice que la delegación de Guatemala ha recibido con beneplácito el reconocimiento de los esfuerzos del Gobierno de ese país en materia de derechos humanos y el notable avance en la tarea de reencauzar a Guatemala por la vía democrática, de la que ese país estuvo alejado por muchos años, en los que sufrió no sólo de la violencia política sino también de una situación de injusticia social y de opresión proveniente de la época de la colonia. En escasos dos años, el Gobierno actual ha sentado las bases legales necesarias para que se consolide el proceso democrático y se garantice plenamente el disfrute de los derechos humanos y las libertades fundamentales. La delegación de Guatemala ha hecho a la Comisión de Derechos Humanos, en su 43° período de sesiones, un relato detallado de todos los avances logrados y esa información está a disposición de las delegaciones interesadas.

92. Se ha designado un procurador de los derechos humanos que ha iniciado un amplio proceso de investigación de los casos de desaparecidos, con la colaboración de los familiares interesados para evitar la politización del problema. Se ha creado una comisión presidencial para los derechos humanos. Se ha promulgado una ley de los consejos de desarrollo, por la cual las comunidades podrán organizarse para resolver sus propios problemas y por primera vez en la historia de Guatemala los grupos étnicos tendrán acceso a la adopción de decisiones. Una comisión de comunidades indígenas ha elaborado leyes en que se atienden las necesidades más urgentes, por ejemplo, la asistencia a las víctimas de la violencia pasada y la inscripción como naturales del país de los hijos de los refugiados guatemaltecos que retornan en números cada vez más importantes en virtud del proceso de repatriación voluntaria iniciado en 1986. La Constitución se ha publicado en las cuatro lenguas mayenses principales y en una versión para niños, como parte de la campaña de educación en materia de democracia y derechos humanos, que cuenta con la asistencia del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

(Sra. de León Escribano, Guatemala)

93. Guatemala participa también activamente en el proceso de paz de América Central por conducto del proyecto Esquipulas II, ya que está convencida de que los problemas de América Latina deben ser discutidos y resueltos entre los países latinoamericanos y por ellos. Guatemala ha cumplido todos sus compromisos en virtud del acuerdo Esquipulas II y ha aceptado reunirse con algunos representantes de los grupos insurgentes para reiterarles las garantías que tienen para reintegrarse con plena libertad política a la vida democrática del país en virtud del decreto de amnistía, si renuncian al uso de la violencia como método para lograr sus objetivos ideológicos.

94. Sin embargo, a pesar de los avances que se han producido en los últimos años, persisten algunas voces aisladas que niegan la realidad por desconocimiento de la situación o por razones de política sectaria. Entre las declaraciones en la Comisión, la oradora menciona particularmente la del representante de una isla del Caribe, cuyo régimen no tiene autoridad moral para hablar de derechos humanos.

95. El Gobierno de Guatemala comparte las preocupaciones expresadas por las delegaciones que apoyan y alientan los esfuerzos de ese país por consolidar la democracia y promover la plena vigencia de los derechos humanos y las libertades fundamentales. No es admisible que se ataque a Guatemala mediante hechos no comprobados, tomados de noticias de prensa inexactas, o dando credibilidad a versiones interesadas de los grupos minoritarios fuera del país. La oradora reafirma la política de puertas abiertas de Guatemala. A la luz de los avances palpables, que las delegaciones visitantes de países representados en la Comisión han constatado y encomiado, la oradora exhorta a que se apoye al pueblo y al Gobierno democráticamente elegido de Guatemala en sus esfuerzos por fortalecer la democracia y la reconciliación a través de la asistencia financiera y técnica en apoyo de los programas de promoción de los derechos humanos y de desarrollo económico, social y cultural, con miras a establecer una sociedad más justa y equitativa.

96. En conclusión, la delegación de Guatemala reitera su pedido de que se suprima el nombre de ese país de la lista de patrocinadores del proyecto de resolución A/C.3/42/L.62.

#### Derecho de respuesta

97. El Sr. NAVON (Israel), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que en la 59a. sesión el representante del Irán se refirió al Gobierno del Iraq como una entidad sionista. Que el orador sepa, el Iraq no ha solicitado incorporación a la Organización Sionista Mundial.

98. La Sra. AL-TURAIHI (Iraq), hablando sobre una cuestión de orden, deplora la práctica de la delegación de Israel que todos los años hace la misma declaración en el contexto de la intolerancia religiosa o de cualquier otra cuestión relacionada con el tema 12 del programa. El representante de Israel debe desistir de esas despreciables maniobras en la Tercera Comisión.



99. El Sr. NAVON (Israel), sigue hablando en ejercicio del derecho de respuesta y asegura a la Comisión que cuando se reciba tal solicitud se la considerará rápidamente. Al examinarla, Israel tendrá ante sí el número de The New Yorker de 12 de abril de 1986, en que se informó de que el Dr. Elias Farah, eminente baasista, había dicho que el baasismo no podía ser rígido, que reconocía la dependencia de ideas externa, y que tenía mucho en común con el sionismo, cuyo propósito era el renacimiento judío, mientras el propósito del baasismo era el renacimiento árabe.

100. El orador pide al Presidente que recuerde a los miembros de la Comisión que, de conformidad con decisiones anteriores al respecto, se debe mencionar a los Estados Miembros de las Naciones Unidas por sus nombres oficiales. Supone que la delegación del Iraq se sumará a dicha petición, pues también se ha hecho referencia a ella como entidad sionista.

101. El Sr. AHN (Observador de la República de Corea), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el representante de Checoslovaquia, que criticó a la República de Corea en la 59a. sesión, no está en condiciones de hacerlo. La República de Corea va progresando hacia una plena democracia y su pueblo puede criticar libremente al Gobierno u oponerse a él, como lo demuestra la actual campaña electoral; recientemente se ha aprobado por un 93% de los votos una reforma constitucional convenida por el partido del Gobierno y la oposición. El representante de Checoslovaquia, país que no tiene partido de oposición, elecciones libres o derechos civiles y políticos individuales comparables, no tiene derecho a criticar a la República de Corea: sencillamente debe escuchar y aprender. El representante de Checoslovaquia podría hablar acerca de los derechos humanos si se produjese una nueva Primavera de Praga y el pueblo de Checoslovaquia readquiriese esos derechos.

102. Con respecto a la declaración del representante de Mongolia, la República de Corea era un país pobre en los años inmediatamente posteriores a la guerra de Corea, pero desde entonces el ingreso per cápita ha aumentado de 80 dólares a 2.500 dólares y el país es ahora uno de los principales partícipes en el comercio mundial. En materia de derechos humanos, su pueblo goza de los beneficios de la prosperidad. Mongolia, por el contrario, no ha podido ofrecer mucho a sus ciudadanos en cuanto a beneficios materiales: los viajes, el trabajo y la vivienda se determinan según las necesidades del Estado, no según los deseos y la capacidad individuales. En la República de Corea el pueblo no está sometido a seguridad y controles estatales en lo que respecta a los viajes internos, la residencia, el trabajo o las prácticas religiosas.

103. La Sra. MARCOULLIS (Chipre), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que los desesperados esfuerzos de Turquía por persuadir a la Comisión y a la comunidad internacional de que la invasión de Chipre de 1974 por el ejército turco no fue un acto de agresión, sino el ejercicio de un derecho legítimo y una supuesta operación de paz, ha sido rechazada repetidamente en la Comisión y en otros foros. Los esfuerzos por justificar la invasión en virtud de una disposición del Tratado de Garantías hace caso omiso de los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, en particular del párrafo 4 del Artículo 2. Chipre repudia

(Sra. Marcoullis, Chipre)

categoricamente la afirmación de que haya habido un acuerdo, en Viena o en cualquier otra parte, sobre cualquier tipo del llamado intercambio de poblaciones, o de que los 200.000 grecochipriotas se hayan trasladado voluntariamente a las zonas libres de la República de Chipre; se han visto obligados a salir de sus hogares y tierras ancestrales por temor a las bombas de napalm turcas, las matanzas, los asesinatos, las violaciones y la brutalidad. El documento mencionado por Turquía como un acuerdo de intercambio de poblaciones es en realidad un comunicado de las Naciones Unidas acerca de las conversaciones sobre Chipre hecho público en Viena el 2 de agosto de 1975 y reproducido en el documento S/11789. Se trata de un acuerdo humanitario que dispone la libertad de circulación y de asentamiento de los turcochipriotas y el mejoramiento de las condiciones de vida del enclave grecochipriota en las zonas ocupadas. La parte turca ha violado abiertamente esas disposiciones humanitarias.

104. Con respecto a la cuestión de las personas desaparecidas, dice la oradora que se abstuvo de nombrar a Turquía en la declaración que hizo el día anterior porque la cuestión es demasiado importante y delicada para que se explote con fines políticos.

105. Las resoluciones 1987/50 de la Comisión de Derechos Humanos y 1987/19 de la Subcomisión de Prevención de Discriminaciones y Protección a las Minorías son jalones cuya validez no depende de la aprobación del agresor o de sus agentes en las zonas ocupadas. Corresponde a los miembros de la Comisión y de la Subcomisión adoptar resoluciones sobre la situación y corresponde a Turquía cumplir esas resoluciones. Con respecto a la cuestión de los colonos, toda la diplomacia y la historia turcas se basan en mentiras. Como dejó bien claro el dirigente del Partido Republicano turco, nadie puede tomar en serio el intento de hacer pasar a los turcos del territorio continental como turcochipriotas que regresan.

106. El Sr. STIRLING (Estados Unidos de América), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que le sorprende el ataque virulento lanzado por la representante de la Unión Soviética contra su delegación, dado que las violaciones de los derechos humanos en la Unión Soviética son tema destacado de todas las conversaciones importantes entre los dos países. La Unión Soviética ha registrado adelantos importantes en los últimos 70 años, pero al precio de millones de vidas. Sus pretensiones de que se le atribuya igual importancia en el escenario mundial sólo se pueden respaldar con medios militares y no podrá alcanzar el respeto que anhela hasta que deje de tratar a su propio pueblo con desprecio y respete su dignidad.

107. En cuanto a las afirmaciones de que en los Estados Unidos se violan los derechos humanos, se debe comparar el historial de los dos países en materia de derechos humanos en cualquier capítulo. Todo el mundo sabe cuál será el resultado de tal comparación.

108. Refiriéndose a la declaración de la representante de Nicaragua, el orador dice que su país no solamente apoya el proceso de paz en Centroamérica sino que también ha brindado más ayuda a los sandinistas en los 18 meses siguientes a la revolución que la que prestó al régimen anterior en 50 años. Sin embargo, los

(Sr. Stirling, EE.UU.)

Estados Unidos tienen objeciones con respecto a los vínculos que mantiene Nicaragua con La Habana y Moscú, pues ello significa que ya no se asegura la observancia de los derechos humanos.

109. El Sr. TSEPOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el representante de Israel se ha permitido una vez más ofrecer una demostración de la propaganda sionista antisoviética, que el orador compara a un circo provinciano. La Unión Soviética en realidad salvó a millones de judíos del exterminio durante la segunda guerra mundial. El representante de Israel prefiere también pasar por alto el hecho de que en la Unión Soviética los judíos disfrutaban de los mismos derechos que todos los demás ciudadanos y sólo trata de denigrar a ese país porque condena, entre otras cosas, las políticas agresivas de Israel en el Oriente Medio.

110. Las Naciones Unidas han definido el sionismo como racismo a la par del apartheid, y todo el mundo condena las violaciones masivas de los derechos humanos realizadas por las autoridades israelíes, particularmente con respecto a los palestinos. La Unión Soviética condena categóricamente todas las formas de ideología racista.

111. El Sr. SEIFU (Etiopía), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, insta al Gobierno de Israel a que permita a los llamados judíos etíopes regresar a su propio país, para reunirse nuevamente con sus familiares y vivir en paz, sin discriminación racial o religiosa.

112. La Sra. ZOGRFOU (Grecia), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el representante de Turquía ha hecho una vez más alegaciones infundadas. Numerosas resoluciones de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad han confirmado que Turquía es la única responsable de que continúe la ocupación militar de un Estado soberano. Hay pruebas irrefutables de graves violaciones de los derechos humanos tanto durante la invasión turca como después de ella. El representante de Turquía debe aceptar las diversas resoluciones aprobadas por las Naciones Unidas, en lugar de dar rienda suelta a sus diatribas o de distorsionar los hechos.

113. El Sr. ABOU-HADID (República Árabe Siria), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el representante de Israel ha nombrado a Siria en un ataque contra su país y otros países.

114. El Sr. NAVON (Israel), planteando una cuestión de orden, dice que no ha mencionado a Siria ni directa ni indirectamente cuando habló en ejercicio del derecho de respuesta.

115. El Sr. ABOU-HADID (República Árabe Siria), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, repite que se ha mencionado a Siria. El representante de Israel ha detallado la teoría sionista del expansionismo según la cual todos los palestinos y demás árabes deben ser expulsados de sus territorios patrios por medios terroristas. Los propios israelíes introdujeron el terrorismo en el Oriente Medio cuando establecieron la entidad sionista y su intención es permitir que los judíos de todo el mundo reemplacen a la población autóctona expulsada.

(Sr. Abou-Hadid, Republica Arabe Siria)

116. La imagen falsamente idealista de Israel disimula la existencia de situaciones del tipo que imperó en la alemania de Hitler anterior a la guerra. Sus políticas racistas y actos de agresión son conocidos por todos y solamente tienen parangón en el régimen racista de Sudáfrica.

117. Siria apoya la lucha legítima de los pueblos que viven en los territorios ocupados para alcanzar la libertad y la independencia, y distingue entre dicha lucha y los actos de terrorismo.

118. El Sr. NAVON (Israel), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que el pueblo judío no olvidará el apoyo brindado por la Unión Soviética al Estado sionista de Israel inmediatamente después de su fundación. Sin embargo, al evaluar los esfuerzos soviéticos con respecto al proceso de pacificación, Israel tendrá en cuenta el apoyo continuo brindado por la Unión Soviética a la tesis de que el sionismo equivale al racismo.

119. La Sra. VARGAS (Nicaragua), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, reconoce el apoyo de los Estados Unidos al segundo acuerdo de Esquipulas II, pero dice que tal apoyo se debe reflejar también con respecto a las condiciones de dicho acuerdo. Pese al hecho de que el acuerdo dispone que se ponga fin a la financiación de las actividades de los contras, el Gobierno de los Estados Unidos recientemente ha anunciado su decisión de solicitar 270 millones de dólares para ese fin.

120. Desde la revolución, el pueblo de Nicaragua ha estado en libertad de mantener relaciones políticas y diplomáticas con los países que quiera.

121. El Sr. AKYOL (Turquía), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que no cabe duda de quién ha incluido a Chipre y cita al Arzobispo Makarios, que instó al Consejo de Seguridad a exhortar al régimen militar de Grecia a retirar sus oficiales de la Guardia Nacional de Chipre y a poner fin a la invasión.

122. El orador dice que ya no hay refugiados en chipre y cita como prueba el acuerdo de Viena de 1975. No es la primera vez que se ha negado la existencia de dicho acuerdo. Con respecto a las personas desaparecidas, la posición de Turquía se dejó bien clara en el documento A/42/690. Como cuestión humanitaria, ese problema concierne a ambas comunidades, no solamente a los grecochipriotas que siguen explotando la situación con fines políticos. Por último, el informe de la Comisión Europea de Derechos Humanos es parcial e incompleto y el orador no tiene intención de contestar las observaciones al respecto.

123. La Srta. BROSKAKOVA (Checoslovaquia), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que su delegación normalmente no contesta alegaciones infundadas pero pone en tela de juicio el carácter democrático de la República de Corea, cuyo representante ha formulado preguntas acerca de otro país e inmediatamente las ha contestado él mismo.

124. La Sra. MARCOULLIS (Chipre), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, recuerda al representante de Turquía otra declaración hecha por el Arzobispo Makarios en el vigésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General, tras la invasión de Chipre por Turquía, en que describió la transformación de la isla a raíz de la matanza indiscriminada y del bombardeo de pueblos y aldeas indefensas. La tercera parte de la población fue desarraigada y convertida en refugiada.

125. El Sr. AKYOL (Turquía), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que Grecia desea anexar a Chipre y convertirlo en un Estado exclusivamente griego. Las acusaciones dirigidas contra Turquía tienen por objeto eliminar el obstáculo principal para que ese sueño se convierta en realidad.

126. En el plenario se celebrará un debate sobre todos los aspectos de la cuestión de Chipre. El sector griego evidentemente tiene intenciones de ignorar el proyecto de marco de acuerdo propuesto a ambos lados en 1986, esperando ganar el apoyo de los Estados Miembros. Dicho acuerdo dispone la creación de un Estados federal basado en una asociación de las dos comunidades, lo cual, de hecho, pondría fin a todas las esperanzas de supremacía griega sobre los turcochipriotas. Sin embargo, los Estados Miembros se han negado a hacerse partes en tal maniobra.

127. El Sr. Akyol espera que la parte griega comprenda que la cuestión de Chipre ya no requiere un debate sino un arreglo justo y duradero, que sólo se podrá lograr mediante negociaciones constructivas en el marco apropiado propuesto por el Secretario General.

128. El Sr. YOON (Observador de la República de Corea), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que la sociedad de su país es abierta y pluralista, basada en instituciones democráticas. Dados sus funestos antecedentes, que están bien documentados, Checoslovaquia no está en condiciones de evaluar la situación de los derechos humanos en otros países. No se debe permitir que los regímenes totalitarios escapen el escrutinio a ese respecto. Su propio país está empeñado en el fomento y la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales.

129. La Sra. ZOGRAFOU (Grecia), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que es sorprendente que el representante de Turquía se refiera al golpe militar de 1968 en Grecia, ya que en aquel momento no pareció molestar a Turquía. El caso es que Turquía invadió Chipre en 1974 y el golpe anterior en Grecia no podía justificar otra acción ilegal que evidentemente era contrario a la Carta de las Naciones Unidas.

130. La Sra. FLOREZ (Cuba), hablando en ejercicio del derecho de respuesta, dice que la mención de su país por el representante de los Estados Unidos en relación con Nicaragua es imprudente. Es política de Cuba ayudar a otros pueblos, en espíritu de solidaridad internacional, y ese país se siente orgulloso de ayudar a Nicaragua como ha ayudado a otros países en otras partes del mundo. La política de Cuba difiere de la de los Estados Unidos, que ha venido atacando e invadiendo a otros países del hemisferio, así como injiriéndose en sus asuntos internos, desde 1833. Al parecer el Gobierno de los Estados Unidos no puede referirse a Cuba sin atacarla y está dedicado a mantener su política imperialista de tratar de controlar a otros países y decidir su futuro, como lo ha hecho en el pasado.

131. El PRESIDENTE dice que la Comisión ha concluido el debate general del tema 12 del programa.

Proyecto de resolución A/C.3/42/L.89/Rev.1

132. El Sr. MATSOUKA (República Socialista Soviética de Ucrania), presenta el proyecto de resolución A/C.3/42/L.89/Rev.1 en nombre de los patrocinadores, a los que se han sumado Checoslovaquia, la República Democrática Popular Lao y Viet Nam. A raíz de las consultas amplias que se están realizando, se han hecho varias revisiones a los párrafos primero y quinto del preámbulo y a los párrafos 1, 4, 7, 8 y 12 de la parte dispositiva del proyecto de resolución original. Además, se debe enmendar el tercer párrafo del preámbulo insertando las palabras "las normas y" antes de las palabras "principios consagrados en la Declaración Universal de Derechos Humanos". Mediante el proceso de consultas, los patrocinadores están haciendo todo lo que está a su alcance para tener en cuenta las diferentes formas en que los Estados Miembros enfocan las cuestiones de derechos humanos y esperan llegar a un consenso tan amplio como sea posible.

133. La Sra. CASTRO de BARISH (Costa Rica) expresa la preocupación de su delegación porque en el proyecto de resolución A/C.3/42/L.89/Rev.1 se omite toda referencia concreta al Protocolo Facultativo del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos, aunque tanto el tercer párrafo del preámbulo como el párrafo 2 de la parte dispositiva se refieren a la Declaración Universal de Derechos Humanos y a los Pactos Internacionales. El Protocolo Facultativo establece la jurisdicción internacional para la protección de los derechos del individuo y constituye una prueba de que un Estado parte en el Pacto debe cumplir sus obligaciones. Su omisión de un documento sobre la cooperación internacional en la esfera de los derechos humanos es sumamente grave y además debilita considerablemente la afirmación que figura en el párrafo 7. Su mención en el proyecto de resolución podría además señalar a la atención de los Estados el Protocolo Facultativo y alentarles a adherirse a él.

134. La delegación de Costa Rica considera además que la petición formulada en el párrafo 15 impondrá a la Comisión de Derechos Humanos una carga innecesaria y podría impedirle examinar cuestiones más concretas; por ello su delegación sugieren que se suprima dicho párrafo. En consecuencia, sería necesario también enmendar el párrafo 16 suprimiendo la frase "y teniendo en cuenta los trabajos de la Comisión de Derechos Humanos en su 44º período de sesiones". Con tal enmienda al Secretario General le resultaría más fácil presentar a la Asamblea General en su cuadragésimo tercer período de sesiones el informe que se le pide en dicho párrafo. Dado que en todo caso la Comisión de Derechos Humanos es el centro de coordinación de la cooperación internacional en esa esfera, parece innecesario pedirle que examinen la cuestión.

135. El Sr. ALVAREZ VITA (Perú) pregunta si la representante de Costa Rica propone oficialmente enmiendas o sólo formula observaciones.

136. La Sra. CASTRO de BARISH (Costa Rica) contesta que no ha hecho una propuesta oficial pero que le complacería que se adoptasen sus sugerencias si las aceptan los patrocinadores.

Proyecto de resolución A/C.3/42/L.5 (A/C.3/42/L.90)

137. El Sr. HAMER (Países Bajos) propone que se enmienden el quinto párrafo del preámbulo y el párrafo 2 de la parte dispositiva del proyecto de resolución A/C.3/42/L.5 agregando las palabras "y los grupos sociales similares a la familia" después de la palabra "familia". Su propuesta no es, como se ha alegado, una broma ni un esfuerzo por impedir el consenso sobre el proyecto de resolución, sino que tiene por objeto atender la diversidad de situaciones y actitudes en diferentes Estados Miembros. A su delegación le preocupa que el proyecto original parezca centrarse en la familia nuclear tradicional y que se puedan pasar por alto otras situaciones de tipo familiar. La enmienda está encaminada a asegurar que todos los gobiernos puedan formular observaciones sobre sus políticas respecto de la familia y en esa forma fomentar la comprensión entre los muy diversos pueblos y culturas del mundo.

138. Dado que en el quinto párrafo del preámbulo del proyecto de resolución se reconoce la necesidad de consolidar los esfuerzos que hacen todos los Estados para aplicar programas específicos relativos a la familia, en los que las Naciones Unidas podrían desempeñar un papel importante, el orador desea que el texto final sea tal que su país pueda apoyarlo. Se ha sugerido que la palabra "familia" por sí sola abarca todas las situaciones, pero la delegación de los Países Bajos tiene el convencimiento de que no es lo suficientemente explícita. Implícitamente el foco de la atención es la familia nuclear tradicional. En particular, el tercer párrafo del preámbulo cita la descripción de la familia como unidad básica de la sociedad, que figura en la Declaración sobre el Progreso y el Desarrollo en lo Social. A juicio de la delegación de los Países Bajos, se debe enmendar el proyecto de resolución para que demuestre claramente que su objetivo son todas las situaciones de tipo familiar que constituyen unidades básicas de la sociedad. La delegación de los Países Bajos ha tratado de explicar su posición al mayor número posible de delegaciones y está dispuesta a examinar el problema a fin de llegar a un consenso y evitar que el proyecto de resolución se someta a votación. Las enmiendas propuestas no excluyen posibles alternativas, pero el orador las presenta tal como están porque todavía no hay acuerdo sobre el asunto.

139. El Sr. ABOU-HADID (República Árabe Siria) dice que las enmiendas al proyecto de resolución A/C.3/42/L.5 propuestas por el representante de los Países Bajos socavarán y destruirán la familia en lugar de protegerla, como es la intención. La familia se basa en valores religiosos y morales elevados que constituyen la fuerza básica de la sociedad. Si se socavan tales valores al tolerar las situaciones ilegítimas se producirá un deterioro de los valores morales y se derrumbará la estructura de la sociedad. Las relaciones ilícitas de tipo familiar no deben ser alentadas sino sancionadas. Si la Comisión no rechaza las enmiendas propuestas, algún día se le podría pedir que aprobase propuestas que alentasen las relaciones sexuales ilícitas así como el uso indebido de estupefacientes. Es menester resistir las fuerzas desatadas en el mundo que tratan de destruir la trama de la sociedad. Por ello, el orador insta al representante de los Países Bajos a que retire sus enmiendas y apoye el proyecto de resolución original.

140. La Srta. AIOUAZE (Argelia) señala que es verdad que el párrafo 1 del artículo 10 del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales dice que la familia es "el elemento natural y fundamental de la sociedad".

141. El Sr. HAMER (Países Bajos) recuerda a la Comisión que él ha dicho que el tercer párrafo del preámbulo del proyecto de resolución cita correctamente la Declaración sobre el Progreso y el Desarrollo en lo Social, que se refiere a la familia como "unidad básica de la sociedad". Sin duda se debe considerar que la Declaración representa el pensamiento de 1969. Ha dicho también que el artículo 16 de la Declaración Universal de Derechos Humanos, después de dos párrafos que se refieren concretamente al matrimonio, se refiere a la familia en su tercer y último párrafo como "el elemento natural y fundamental de la sociedad". En consecuencia, es muy difícil interpretar que el proyecto de resolución A/C.3/42/L.5 se refiera a otra cosa que no sea la familia nuclear tradicional.

142. El representante de Siria le ha aconsejado que abandone su enfoque secular. Si se pide a la delegación de los Países Bajos que se ajuste a preceptos religiosos, le parece poco importante el quinto párrafo del preámbulo del proyecto de resolución, que reconoce "que es necesario consolidar los esfuerzos que hacen todos los Estados". Toda medida que adopten las Naciones Unidas debe tener en cuenta la diversidad de normas, valores y convicciones que en ellas están representados. Personalmente el orador representa a una sociedad cuyos miembros escogen individualmente su religión, pero adoptan colectivamente políticas, mediante un sistema democrático de gobierno. El Sr. Hamer espera que todavía se pueda lograr el respeto entre las diversas culturas y convicciones que se engendraría si se preguntase a los gobiernos como el suyo cuál es su enfoque respecto de la familia.

143. El Sr. ZAWACKI (Polonia) dice que aun después de las conversaciones mantenidas con el representante de los Países Bajos, su delegación sigue teniendo serias reservas acerca de las enmiendas al proyecto de resolución A/C.3/42/L.5 que figuran en el documento A/C.3/42/L.90, especialmente dado que la terminología propuesta es desusada en el lenguaje de las Naciones Unidas. No considera acertado imponer un nuevo concepto sin significado jurídico apropiado y el orador espera que sea posible llegar a una avenencia que todos puedan aceptar.

144. El Sr. GALAL (Egipto) hace suya la insistencia del representante de los Países Bajos en la necesidad de que se tomen en cuenta diferentes culturas, hecho que se debe tener presente al proponer cualquier enmienda. Su delegación se reserva el derecho de proponer una nueva enmienda al proyecto de resolución A/C.3/42/L.5, así como a las enmiendas que figuran en el documento A/C.3/42/L.90.

Proyecto de resolución A/C.3/42/L.72 (A/C.3/42/L.91)

145. El Sr. NAHAS (Estados Unidos de América) propone que se agregue un párrafo al proyecto de resolución A/C.3/42/L.72, en que se exhorte a todas las partes en Etiopía a que faciliten la distribución de la asistencia humanitaria a todos los civiles necesitados, sin distinción alguna, y a que garanticen que los convoyes de asistencia humanitaria no sean objeto de ataques. La propuesta enmienda se inspira



(Sr. Nahas, EE.UU.)

en la preocupación de su Gobierno, como importante proveedor de asistencia, de que nada impida que tal asistencia llegue con prontitud a las víctimas de la sequía y el hambre en Etiopía. Si bien apoya el proyecto de resolución original, la delegación de los Estados Unidos estima que no aborda el problema principal. La enmienda propuesta en el documento A/C.3/42/L.91 tiene por objeto asegurar que la asistencia de socorro llegue libremente y sin discriminación a todos los necesitados, independientemente de su ocupación, su origen étnico o cualquier otra consideración.

146. El Sr. SEIFU (Etiopía) dice que su delegación tiene una objeción fundamental a la enmienda propuesta al proyecto de resolución A/C.3/42/L.72 pero que, en vista de lo avanzado de la hora, lo explicará en la próxima sesión.

Se levanta la sesión a las 20.50 horas.